

LÄNSRÄTTEN I  
ÖSTERGÖTLANDS LÄN

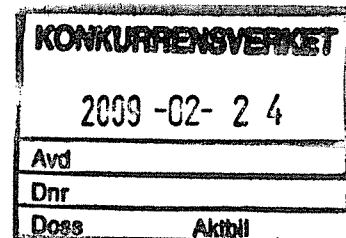
BESLUT  
2009-02-20  
Meddelat i Linköping

Mål nr  
523-09 E  
Rotel 8

Lena Stoltz

**SÖKANDE**

Semantix Eqvator AB, 556560-0854  
Box 10059  
100 55 Stockholm



Ombud: Advokaten Roger Wier  
c/o Setterwalls Advokatbyrå i Göteborg  
Box 11235  
404 25 Göteborg

**MOTPART**

Migrationsverket  
601 70 Norrköping

**SAKEN**

Överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling, LOU

Migrationsverket genomför en förenklad upphandling avseende förmedling av översättartjänster som gäller 1. översättning av helt dokument, 2. delar av dokument och 3. informationsmaterial som även ska sättas. Anbud kan läggas på en eller flera områden. Varje del kommer att utvärderas var för sig.

Migrationsverket har i tilldelningsbeslut kommit fram till att i område 1. placeras Språkservice i Sverige AB först, 100 Språk placeras som tvåa och Adman International AB placeras som trea. I område 2. placeras 100 Språk först och i område 3 placeras 100 Språk först.

Det anbud som Semantix Eqvator AB (bolaget) lämnat har inte tagits upp till prövning då anbudet, i fråga om auktoriserade översättare, inte har bedömts motsvara förfrågningsunderlagets kravspecifikation.

Dok.Id 73823

**Postadress**  
Box 406  
581 04 Linköping

**Besöksadress**  
Brigadgatan 3

**Telefon**  
013-25 10 00  
**E-post:** lansratteniostergotland@dom.se

**Telefax**  
013-25 11 40

**Expeditionstid**  
måndag – fredag  
09:00 - 12:00  
13:00 - 15:00

Bolaget ansöker om överprövning och yrkar i första hand att upphandlingen ska rättas och i andra hand att upphandlingen ska göras om. Vidare yrkas att länsrätten omedelbart (interimistiskt) beslutar att upphandlingen inte får avslutas innan något annat har beslutats. Den rättelse som begärs är att det anbud som bolaget lämnat ska kvalificera sig till utvärderingen. Som grunder anförs i huvudsak följande. Förfrågningsunderlaget anger inte att det är ett skall-krav att ett anbud i upphandlingen ska offerera auktoriserade översättare, dvs. ett anbud som endast offererar icke auktoriserade översättare ska anses kvalificerat till utvärderingen. Anbudsgivaren ska kunna förmedla minst 25 språk/dialekter och bolaget uppfyller detta krav. Vidare anger inte förfrågningsunderlaget att det är ett skall-krav att ett anbud ska ange andelen auktoriserade översättare för respektive språk för att ett anbud ska anses kvalificerat till utvärderingen. Det är inte uttryckt som ett skall-krav utan som en uppmaning för anbudsgivare att lämna viss information. Då det inte är ett skall-krav att anbudsgivare ens en gång ska tillhandahålla auktoriserade översättare saknar den efterfrågade informationen avseende andelen auktoriserade översättare betydelse för kvalificeringen av anbudet. Informationen avseende andelen auktoriserade översättare är dessutom inte relevant för utvärderingen eftersom den informationen inte påverkar poängfördelningen i den utvärderingsmodell som Migrationsverket har ställt upp. Det är riktigt att bolaget inte har angivit andelen auktoriserade översättare i sitt anbud men man har angivit att bolaget tillhandahåller auktoriserade översättare. Bolaget tillhandahåller flest antal auktoriserade översättare på den svenska marknaden. Det saknas grund att förkasta bolagets anbud. Bolagets anbud skulle rätteligen ha kvalificerats till utvärderingen även för det fall bolaget offererat ett anbud utan auktoriserade översättare. För det fall Migrationsverket hade haft uppfattningen att endast anbud som offererar auktoriserade översättare ska kvalificera sig till utvärderingen hade Migrationsverket att ange detta i förfrågningsunderlaget och sätta upp ett skall-krav för detta. Detta så att anbudsgivare haft möjlighet att rätta sig efter Migrationsverkets önskemål och samtidigt haft

möjlighet att offerera ett, utifrån myndighetens uppfattning, korrekt anbud. Samma resonemang följer vad gäller Migrationsverkets uppfattning avseende angivandet av andelen auktoriserade/icke auktoriserade översättare. För det fall Migrationsverkets beslut att förkasta bolagets anbud anses riktigt brister förfrågningsunderlaget och upphandlingen i kravet på transparens då Migrationsverket inte har tydligt angivit i förfrågningsunderlaget vad myndigheten tillmäter särskild betydelse. Vid en sådan bedömning påvisar förfrågningsunderlaget så allvarliga brister att det inte är tillräckligt ingripande med rättelse utan hela upphandlingen måste göras om. Vid en korrekt bedömning hade bolagets anbud kvalificerat sig till utvärderingen och antagits då bolagets anbud är det mest ekonomiskt fördelaktiga. Bolagets skada består i den vinst som bolaget hade gjort om upphandlingen rätteligen hade tilldelats bolaget. För det fall Migrationsverket hade upprättat ett tillräckligt tydligt förfrågningsunderlag hade bolaget givits möjlighet att lämna ett kvalificerat anbud i upphandlingen. Skadan består även i denna del i den vinst som bolaget hade givits möjligheten, genom ett korrekt förfrågningsunderlag, att inkomma med ett kvalificerat anbud eftersom bolagets anbud är det mest ekonomiskt fördelaktiga.

Migrationsverket avstryker bifall till bolagets yrkanden och anför bl.a. följande. Även då det inte finns någon avsikt att utvärdera förhållandet mellan antalet auktoriserade och icke auktoriserade översättare som en leverantör kan erbjuda, inte heller sätta något absolut krav hur många auktoriserade översättare en anbudsgivare kan erbjuda, är det av avgörande betydelse för att kunna bedöma en leverantörs kapacitet att kunna erbjuda kvalificerade översättartjänster. Det kan inte ha undgått en anbudsgivare att Migrationsverket tillmätt tillgång till auktoriserade översättare betydelse i upphandlingen. Migrationsverket har inte brustit i upphandlingen vad gäller transparens och proportionalitet i förfrågningsunderlaget samt således inte brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § LOU. Bolaget kan inte anses ha lidit skada varom stadgas i 16 kap. 2 § LOU.

## SKÄLEN FÖR LÄNSRÄTTENS AVGÖRANDE

Av 1 kap 9 § LOU framgår att upphandlande myndigheter ska behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingar på ett öppet sätt. Vid upphandlingar ska vidare principerna om ömsesidigt erkännande och proportionalitet iakttas.

I 16 kap. 2 § LOU stadgas följande. Om den upphandlande myndigheten har brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § eller någon annan bestämmelse i denna lag och detta har medfört att leverantören lidit eller kan komma att lida skada, ska rätten besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse gjorts. Rätten får omedelbart besluta att upphandlingen inte får avslutas innan något annat har beslutats. Rätten får dock låta bli att fatta ett sådant interimistiskt beslut, om den skada eller olägenhet som åtgärden skulle medföra kan bedömas vara större än skadan för leverantören.

Ett interimistiskt förordnande enligt LOU är, med beaktande av den s.k. tio-dagarsfristen, ofta nödvändigt för att kunna genomföra en överprövning. Det interimistiska förordnandet med stöd av LOU skiljer sig således i detta hänseende från inhibition eller motsvarande beslut med stöd av 28 § förvaltningsprocesslagen (1971:291), där det normalt förutsätts att en viss sannolikhetsbedömning av den slutliga utgången i målet har föregått beslutet. Det ligger vidare i det interimistiska beslutets natur att det utgör en tillfällig åtgärd i avvaktan på det slutliga ställningstagandet (jfr RÅ 2005 ref. 17).

Länsrätten gör följande bedömning.

Bolaget får anses ha uppvisat en legal och faktisk grund för sin begäran om överprövning. Vidare har omständigheter som ger upphov till brådska fö-

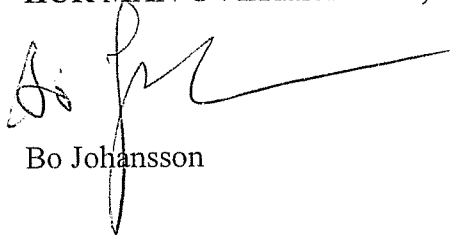
revisats. Ett beslut om att upphandlingen inte får avslutas innan något annat har beslutats innebär inte sådana negativa konsekvenser för Migrationsverket att dessa överväger fördelarna för bolaget. Mot bakgrund härav föreligger skäl att förordna att Migrationsverket inte får avsluta upphandlingen avseende förmedling av översättartjänster innan länsrätten förordnar annat i målet.

#### LÄNSRÄTTENS AVGÖRANDE

Länsrätten beslutar att Migrationsverkets upphandling avseende förmedling av översättartjänster inte får avslutas innan något annat har beslutats.

Beslutet gäller omedelbart och till dess länsrätten förordnar annat i målet.

**HUR MAN ÖVERKLAGAR**, se bilaga (DV 3109/1D)



Bo Johansson



## HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga länsrättens beslut skall skriva till kammarrätten i Jönköping.

**Skrivelsen skall dock skickas eller lämnas till länsrätten.**

Överklagandet skall ha kommit in till länsrätten **inom tre veckor** från den dag då klaganden fick del av beslutet. Tiden för överklagandet för offentligpart räknas emellertid från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande skall kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledning förekommer till ändring i det slut vartill länsrätten kommit eller det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står länsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

Skrivelsen med överklagande skall innehålla

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom skall adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nås för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten,
2. det beslut som överklagas med uppgift om länsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
3. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd,
4. den ändring av länsrättens beslut som klaganden vill få till stånd,
5. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Skrivelsen skall vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till länsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud skall denne sända in fullmakt i original samt uppge sitt namn, adress och telefonnummer.